

QUILMES, 13 JUL 2010

VISTO el Expediente N° 827-0651/10, y

CONSIDERANDO:

Que por el citado Expediente se tramita la firma del Convenio Constitutivo y Acta Complementaria N° 1 de la Cátedra Franco Argentina Juan Bautista Alberdi entre la Universidad Nacional de Quilmes, la Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, la Université Paris Ouest – Nanterre - La Défense, la Université Paris Est-Créteil, el Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), la Universidad Nacional de General Sarmiento y la Universidad Nacional de San Martín.

Que el citado Convenio tiene por objeto la creación de la Cátedra Franco - Argentina Juan Bautista Alberdi y explicita los objetivos compartidos y acciones en común a desarrollar respecto de dicha cátedra a través de la creación de un espacio en común para la investigación y la enseñanza superior interdisciplinaria en ciencias humanas y sociales.

Que la Dirección de Dictámenes, dependiente de la Subsecretaría Legal y Técnica, ha tomado la intervención que le corresponde.

Que las Comisión Interpretación y Reglamento del Consejo Superior, ha emitido despacho favorable, solicitando la emisión de la presente.

Que la presente se dicta en virtud de las atribuciones conferidas al Rector por el Art. 72º, Inc p) del Estatuto Universitario.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES
“AD-REFERENDUM” DEL CONSEJO SUPERIOR

RESUELVE:

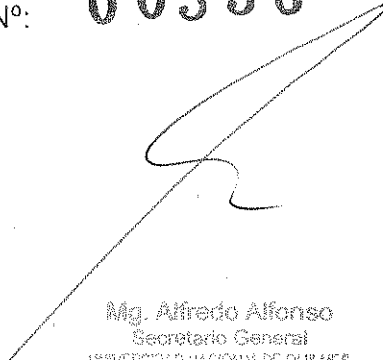
ARTÍCULO 1º: Aprobar la firma del Convenio Constitutivo y Acta Complementaria N° 1 de la Cátedra Franco Argentina Juan Bautista Alberdi entre la Universidad Nacional de Quilmes, la Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, la Université



Paris Ouest – Nanterre - La Défense, la Université Paris Est-Créteil, el Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), la Universidad Nacional de General Sarmiento y la Universidad Nacional de San Martín, de acuerdo a los términos establecidos en el mismo, según consta en la copia obrante como Anexo de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2º: Regístrese, practíquense las comunicaciones de estilo y archívese.

RESOLUCIÓN (R) Nº: **00556**



Mg. Alfredo Alfonso
Secretario General
UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES



Gustavo Eduardo Lugones
Rector
Universidad Nacional de Quilmes

CONVENTION CONSTITUTIVE**CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI****OBJECTIFS PARTAGES ET ACTIONS COMMUNES**

Texte approuvé par les instances compétentes des établissements signataires

Entre les signataires :

- **l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3,**
représentée par sa présidente, Mme Marie-Christine LEMARDELEY
- **l'Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense,**
représentée par sa présidente, Mme Bernadette MADEUF
- **l'Université Paris Est**
représentée par la présidente de l'Université Paris-Est Créteil, Mme Simone BONNAFOUS.
- **le CNRS, Centre National de la Recherche Scientifique,**
représenté par son président, M. Alain FUCHS
- **le CONICET, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas,**
représenté par sa présidente, Mme Marta ROVIRA
- **l'Universidad Nacional de Quilmes,**
représentée par son recteur, M. Gustavo LUGONES
- **l'Universidad Nacional de General Sarmiento,**
représentée par son recteur, M. Silvio FELDMAN
- **l'Universidad Nacional de San Martín,**
représentée par son recteur, M. Carlos RUTA

00556

Vu :

- Les délibérations des instances compétentes de leurs établissements respectifs
- Les antécédents de coopération universitaire et scientifique entre les signataires, notamment:

- a) a) La Convention de Coopération CNRS-CONICET du 14 décembre 2007.
- b) L'Accord cadre et annexe Université Paris Ouest Nanterre- La Défense et Universidad Nacional de Quilmes du 6 avril 2009.
- c) L'Accord cadre Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 et Universidad et Universidad Nacional de Quilmes du 15 février 2010.
- d) L'Accord cadre Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 et Universidad General Sarmiento du 15 février 2010.
- e) L'Accord cadre Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 et Universidad Nacional de San Martín du 11 août 2009.
- f) Le Partenariat pour la réalisation du colloque international "Au Carrefour de deux bicentennaires, 1810-2010. Juan Bautista Alberdi et la construction intellectuelle de l'indépendance argentine", 23-25 juin 2010.

Il est convenu ce qui suit :

La présente Convention a pour objet de formaliser l'engagement des établissements signataires à constituer, sous l'appellation **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** un espace commun de recherche et d'enseignement supérieur interdisciplinaire en sciences humaines et sociales.

Les objectifs, les principes et les modalités d'actions communes de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** sont présentés ci-dessous :

1. LES OBJECTIFS PRINCIPAUX

2. UNE STRATÉGIE PARTAGÉE

3. IDENTITÉ COMMUNE

4. PROJETS PÉDAGOGIQUES ET SCIENTIFIQUES

5. COORDINATION ET APPELS D'OFFRES COMMUNS

6. MUTUALISATION DE CHARGES, DE SERVICES ET D'ACTIVITÉS

7. COMPOSITION ET ATTRIBUTIONS DU COMITÉ DE DIRECTION SCIENTIFIQUE

00556

Convention constitutive de la

CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI

OBJECTIFS PARTAGES ET ACTIONS COMMUNES

1. LES OBJECTIFS PRINCIPAUX

Créer une chaire franco-argentine en sciences humaines et sociales articulée autour de six Universités publiques et deux Grands Etablissements de Recherche Scientifique :

- l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- l'Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
- l'Université Paris Est et plus particulièrement l'Université Paris-Est Créteil
- l'Universidad Nacional de Quilmes
- l'Universidad Nacional de General Sarmiento
- l'Universidad Nacional de San Martín
- le CNRS, Centre National de la Recherche Scientifique
- le CONICET, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

Mettre en œuvre un **projet intellectuel** commun adossé à la recherche et à la formation dans des **champs disciplinaires multiples et complémentaires** en sciences humaines et sociales.

Mettre en évidence une **identité commune** de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** en France et en Argentine.

Renforcer les liens entre la France et l'Argentine par le biais d'un enseignement universitaire de qualité et d'une formation à la recherche fondamentale.

Intégrer les dimensions **mobilité étudiante** et **mobilité enseignants-chercheurs** dans le fonctionnement de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Faire bénéficier les étudiants et les enseignants-chercheurs des établissements signataires de l'attractivité d'un enseignement bilatéral d'excellence sur la société argentine et française contemporaine, dans une perspective pluridisciplinaire et comparatiste.

Constituer un espace de **rayonnement intellectuel et culturel franco-argentin** en Région Ile-de-France et en Région Métropolitaine de Buenos Aires.

00556

Promouvoir les valeurs académiques de la connaissance, du débat pluraliste argumenté ainsi que la valorisation de toutes les formes de diversité.

Accroître la visibilité internationale de chacun des établissements signataires.

Renforcer l'efficacité des actions de support à la formation et à la recherche par la mise en commun d'activités d'enseignement et de services.

Doter la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** d'une **autorité efficace et de qualité scientifique** capable de mener à bien les objectifs de la présente convention.

2. UNE STRATÉGIE PARTAGÉE

- Actions coordonnées en matière de rayonnement intellectuel et culturel, de défense et de promotion de la diversité.

- Réflexion commune sur les apports de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** au dispositif de formation et de recherche des établissements membres ainsi que sur l'évolution de l'environnement régional, national et international en sciences humaines et sociales.

- Elaboration coordonnée des programmes d'enseignement et de recherche de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

- Coordination des relations contractuelles avec d'autres partenaires institutionnels potentiels: collectivités locales, ministères, ambassades, autre organismes de formation et de recherche, etc.

3. IDENTITÉ COMMUNE

Adoption par les membres fondateurs d'un **système commun d'appellations** (incluant logo et charte graphique commune), décliné dans l'ensemble des actions de communication des établissements, sous la forme : **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI / CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Mise au point d'une politique de **signature commune des publications scientifiques** dans le cadre des activités de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Promotion commune des activités d'enseignement et de recherche de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

00556

4. PROJETS PÉDAGOGIQUES ET SCIENTIFIQUES

a) Caractéristiques de la « Chaire Franco-Argentine Juan Bautista Alberdi » :

- Chaire franco-argentine pluridisciplinaire et transversale en sciences humaines et sociales basée sur les principes d'autonomie, de subsidiarité, de participation active, de transparence et de collégialité
- Public concerné : Etudiants de niveau Licence, Master et Doctorat inscrits dans l'une des trois universités françaises ou l'une des trois universités argentines signataires de la présente Convention et, après avis du Comité de Direction Scientifique et de l'université concernée, d'étudiants extérieurs.
- Equipes de formation : L'ensemble des enseignants-chercheurs et chercheurs de sciences et humaines et sociales exerçant leur activité professionnelle dans l'une des institutions signataires.

b) Modalités de fonctionnement de la Chaire Franco-Argentine Juan Bautista Alberdi :

- Un semestre de l'année universitaire (août-décembre) en Argentine, un semestre de l'année universitaire en France (janvier-juin).
- Un enseignement sous la forme d'un séminaire optionnel et/ou obligatoire offert par différentes composantes de chacune des universités signataires.
- Contenus du séminaire en France : société argentine contemporaine et relations franco-argentines (histoire, économie, société, politique et culture).
- Contenus du séminaire en Argentine : société française contemporaine et relations franco-argentines (histoire, économie, société, politique et culture).
- Un programme de recherche sur les relations franco-argentines, depuis le XIXe siècle et jusqu'à l'actualité, cofinancé par le CNRS et le CONICET
- Les cours en France sont assurés par des enseignants-chercheurs invités exerçant leur activité professionnelle dans l'une des institutions argentines signataires de cette Convention.
- Les cours en Argentine sont assurés par des enseignants-chercheurs et chercheurs invités exerçant leur activité professionnelle dans l'une des institutions françaises signataires de cette Convention.

- Le programme annuel de chaque séminaire est élaboré par le Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**, suivant les modalités en usage dans chaque pays.
- Les diplômes sont ceux délivrés par chaque université, selon sa propre définition et ses champs disciplinaires.
- Les séminaires de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** seront pris en compte pour les modules et crédits en vigueur dans chacune des universités signataires. Il incombera au Comité de direction scientifique de veiller à leur harmonisation.
- Les étudiants inscrits dans les séminaires de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**, après leur validation selon les modalités de contrôle des connaissances approuvées par les instances compétentes des établissements partenaires, sur proposition du Comité de Direction Scientifique, recevront une attestation spécifique.

5. COORDINATION ET APPELS D'OFFRES COMMUNS

La mobilité des étudiants et des doctorants de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** est assurée par les outils existants ou à convenir entre les universités partenaires.

La page internet de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** donnera toutes les informations publiques sur les activités d'enseignement et de recherche et sera publiée en français et en espagnol sur le site internet de chacune des institutions signataires.

Le Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** fera une proposition de publication régulière avec des travaux issus des activités de la chaire, suivant les modalités et les ressources disponibles dans chaque pays.

Les appels à candidature pour les postes d'enseignants-chercheurs de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** auront une large diffusion dans chacune des institutions signataires.

Les étudiants de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** sont invités régulièrement à présenter l'état d'avancement de leurs travaux et il est souhaitable que leurs thèses de doctorat puissent se préparer en cotutelle.

6. MUTUALISATION DE CHARGES, DE SERVICES ET D'ACTIVITÉS

a) Financement de base de la CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI

Chaque institution française signataire de la présente convention s'engage à financer au maximum deux voyages Aller Retour Paris Buenos Aires par an pour la mobilité d'un ou de deux de leurs enseignants chercheurs intervenant en Argentine dans le cadre de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Chaque institution argentine signataire de la présente convention s'engage à financer au maximum deux voyages Aller Retour Buenos Aires Paris par an pour la mobilité d'un ou de deux de leurs enseignants chercheurs intervenant en France dans le cadre de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Chaque institution française signataire met à disposition de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** deux salaires mensuels par an pour la rémunération des enseignants-chercheurs des institutions argentins invités à se rendre en France.

Chaque institution argentine signataire met à disposition de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** deux salaires mensuels par an pour la rémunération de deux enseignants-chercheurs des institutions françaises invités à se rendre en Argentine.

Le Comité de Direction Scientifique proposera la grille de rémunération après consultation des partenaires signataires et dans le respect du principe d'égalité.

b) Financement complémentaire de la CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI

Le CONICET et le CNRS mettent à disposition de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** des moyens financiers complémentaires pour la réalisation d'un programme de recherche spécifique, selon les modalités définies dans la Convention de Coopération signée en 2007.

Le CONICET et le CNRS mettent à disposition de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** du personnel administratif bilingue pour mieux assurer les tâches de coordination, de recherche et de publication.

Les signataires s'engagent à solliciter auprès des Ministères chargés de l'Education de France et d'Argentine la mise à disposition de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** de bourses doctorales et d'allocations de recherche annuelles.

Les signataires s'engagent à solliciter auprès des Ministères des Affaires étrangères de France et d'Argentine la mise à disposition de moyens complémentaires pour le fonctionnement de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

c) **Lieux de travail de la CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**

Pour faciliter le travail des étudiants et des enseignants chercheurs, les établissements signataires accorderont la mise en commun d'un espace pour la tenue des séminaires. Cet espace peut varier d'une année à l'autre, avec alternance dans les locaux des institutions signataires.

Le personnel de soutien mis à disposition par le CONICET et le CNRS pour exercer les fonctions de secrétariat de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** aura son poste de travail dans l'un des locaux des institutions signataires.

7. COMPOSITION ET COMPETENCES DU COMITE DE DIRECTION SCIENTIFIQUE

- La **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** sera administrée par un Comité de Direction Scientifique.
- Le Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** est composé de deux membres titulaires par institution signataire (huit membres par pays).
- Les membres du Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** sont nommés par les autorités signataires de la présente convention, par période de deux ans renouvelables.
- Les membres nommés du Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** sont indiqués dans l'Annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente Convention.
- La première réunion plénière du Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** aura lieu le jour suivant la signature de la convention constitutive.
- Le Comité de Direction Scientifique de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** réuni lors de sa première séance plénière définit son fonctionnement et son règlement interne, et procède à l'élection de deux coordinateurs scientifiques, l'un en France, l'autre en Argentine.
- Le Comité de Direction Scientifique a vocation à délibérer sur toute question relative à l'activité de la chaire franco-argentine Juan Bautista Alberdi. Il est notamment chargé de :
 - Définir l'ensemble des actions d'enseignement et de recherche liées à la chaire sur proposition des coordinateurs scientifiques,
 - Proposer aux partenaires chaque année la liste des enseignants-chercheurs et des chercheurs chargés du programme d'enseignement et de recherche prévu par la présente convention,

00556

- Assurer le suivi des actions engagées,
- S'assurer de l'exécution du budget de la Chaire,

Le Comité se réunit une fois par an sur convocation des coordinateurs scientifiques qui proposent l'ordre du jour. En plus des réunions formelles prévues ci-dessus, les coordinateurs scientifiques peuvent consulter le Comité par tout moyen de télécommunication que celui-ci aura approuvé.

8. CONFIDENTIALITE

Chaque Partie s'engage à ne pas publier ni divulguer de quelque façon que ce soit les informations scientifiques, techniques ou commerciales autres que celles issues de la collaboration, et notamment celles appartenant antérieurement aux Parties dont elle pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution de la Convention à l'exception de celles :

- qui sont dans le domaine public ou qui y tombent autrement que par le fait de la Partie destinataire de l'information ;
- qui sont déjà en la possession ou sont communiquées à la Partie destinataire par des tiers non tenus au secret.

9. PUBLICATIONS

Chaque Partie s'engage à communiquer aux autres Parties toutes les informations nécessaires à l'exécution des travaux de recherche communs. La publication des résultats scientifiques se fera selon les usages de la communauté scientifique, après accord de tous les participants actifs au projet.

Les publications issues des travaux menés en commun feront apparaître le lien avec les organismes constitutifs de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**. Elles porteront obligatoirement la mention : " Recherches faites dans le cadre de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI** ».

Pendant la durée de la chaire et les deux ans qui suivent, chaque Partie s'engage à notifier aux autres Parties tous travaux devant être publiés dans le cadre de la chaire.

Aucune publication ou communication ne pourra être retardée de plus de 3 mois en cas de désaccord entre les Parties, sauf si elle contient des informations présentant un intérêt de nature industrielle, commerciale ou stratégique pour les activités de certaines des Parties signataires. Dans ce cas, la décision relative à la nature et à la durée de la confidentialité appartiendra au Comité de Direction Scientifique.

Dans ce dernier cas néanmoins, les personnels relevant des structures des Parties pourront toujours communiquer leurs résultats sous forme d'un rapport confidentiel à leur autorité hiérarchique dans le cadre de l'évaluation de leurs travaux par les instances compétentes, ce rapport n'étant pas constitutif de divulgation.

Validité et durée de la présente Convention

00556

La présente Convention entrera en vigueur à la date de sa signature et sera valide pendant quatre (4) ans. Elle peut être ensuite renouvelée par avenant, sauf dénonciation par l'une des parties par lettre recommandée avec accusé de réception, six (6) mois avant l'expiration de la période en cours.

Les termes de la présente Convention peuvent être complétés ou modifiés avec le consentement des Parties par voie d'avenant.

Clause de non-exclusivité :

La présente Convention ne limite pas le droit des Parties de conclure des accords similaires avec d'autres institutions.

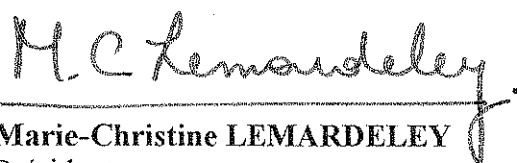
Désaccords et problèmes d'interprétation :

Les Parties s'engagent à résoudre directement, par l'intermédiaire de leurs instances hiérarchiques respectives, les désaccords et/ou problèmes d'interprétation qui pourraient surgir au cours de l'élaboration ou l'exécution des travaux communs de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

La présente Convention est signée en huit exemplaires originaux, quatre (4) en langue française et quatre (4) en langue espagnole, chacun faisant également foi.

Fait à Paris, le 25 juin 2010

Pour l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3,



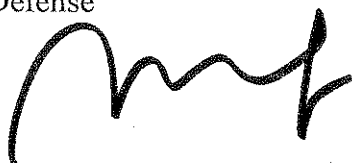
Marie-Christine LEMARDELEY
Présidente

Pour l'Universidad Nacional de
Quilmes



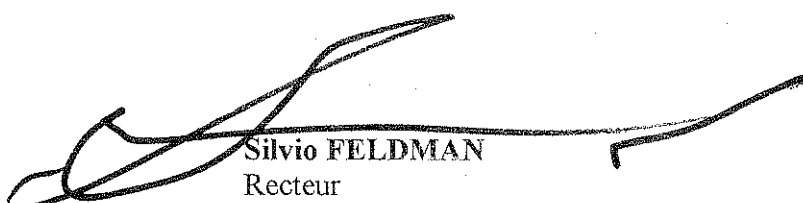
Gustavo LUGONES
Recteur

Pour l'Université Paris Ouest-Nanterre-La
Défense



Bernadette MADEUF
Présidente

Pour l'Universidad Nacional General
Sarmiento



Silvio FELDMAN
Recteur

Pour l'Université Paris Est

Pour l'Universidad General San Martín

AF

39
L - 00556

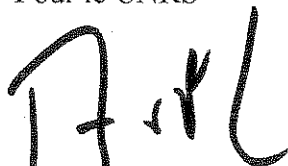


Simone BONNAFOUS
Présidente de l'UPEC



Carlos RUTA
Recteur

Pour le CNRS

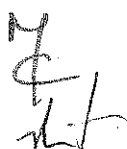


Alain FUCHS
Président

Pour le CONICET



Marta ROVIRA
Présidente

 - 00556

ANNEXE N°1
A LA CONVENTION CONSTITUTIVE
DE LA CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI

Les membres du **COMITE DE DIRECTION SCIENTIFIQUE** de la **CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**, nommés par chaque institution signataire sont :

POUR L'UNIVERSITE Paris 3 – SORBONNE NOUVELLE:

Pierre Civil

- Carlos Quenan

POUR L'UNIVERSITE PARIS OUEST- NANTERRE LA DEFENSE

- Thomas Gomez
- Eric Millard

POUR L'UNIVERSITE PARIS EST-CRETEIL

- Graciela Villanueva
- Martine Dautier

POUR LE CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

- Patrice Bourdelais ou sa représentante Diana Quattrocchi-Woisson
- Annick Lempérière

POUR LE CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS

- Noemi Girbal-Blacha
- Patricia Funes

POUR L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES

- Gustavo Lugones ou son représentant Fernando Porta
- Carlos Altamirano

AF

53

00556

POUR L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SARMIENTO

- Eduardo Rinesi
- Sandra Gayol

POUR L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTIN

- Claudio Ingerflom
- Lorena Poblete

CONVENIO CONSTITUTIVO

CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI

OBJETIVOS COMPARTIDOS Y ACCIONES EN COMUN

Texto aprobado por las instancias competentes de las instituciones
signatarias

Entre quienes lo suscriben:

- **Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3**
Representada por su Presidenta, la Sra. Marie-Christine LEMARDELEY
- **Université Paris Ouest – Nanterre - La Défense**
Representada por su Presidenta, la Sra. Bernardette MADEUF
- **Université Paris Est**
Representada por la Presidenta de la Université Paris-Est Créteil, la Sra. Simone BONNAFOUS
- **CNRS, Centre National de la Recherche Scientifique,**
Representado por su Presidente, el Sr. Alain FUCHS
- **CONICET, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas,**
Representado por su Presidenta, la Sra. Marta ROVIRA
- **Universidad Nacional de Quilmes**
Representada por su Rector, el Sr. Gustavo LUGONES
- **Universidad Nacional de General Sarmiento,**
Representada por su Rector, el Sr. Silvio FELDMAN
- **Universidad Nacional de San Martín**
Representada por su Rector, el Sr. Carlos RUTA

Visto y considerando:

- las deliberaciones de las instancias competentes de sus respectivos establecimientos
- los antecedentes de cooperación universitaria y científica entre los signatarios , en particular:
 - a) Acuerdo de Cooperación celebrado entre el CNRS y el CONICET el 14 de diciembre del 2007.
 - b) Acuerdo marco y anexo celebrado entre la Université Paris Ouest Nanterre – La Défense y la Universidad Nacional de Quilmes el 6 de abril del 2009
 - c) Acuerdo marco celebrado entre la Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 y la Universidad Nacional de Quilmes el 15 de febrero del 2010
 - d) Acuerdo marco celebrado entre la Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 y la Universidad General Sarmiento el 15 de febrero del 2010
 - e) Acuerdo marco celebrado entre la Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 y la Universidad Nacional San Martín el 11 de agosto del 2009.
 - f) Colaboración para la realización del coloquio internacional denominado "*Au Carrefour de deux bicentennaires, 1810 – 2010, Juan Bautista Alberdi et la construction intellectuelle de l'indépendance argentine*" (En la intersección de ambos bicentenarios, 1810 – 2010, Juan Bautista Alberdi y la

AF
7/11- 00556

construcción intelectual de la independencia argentina), 23 - 25 de junio de 2010.

Queda convenido lo siguiente:

El presente convenio tiene el propósito de formalizar el compromiso de las instituciones que lo suscriben, a conformar bajo el nombre de **CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** un espacio en común para la investigación y la enseñanza superior interdisciplinaria en ciencias humanas y sociales.

Los objetivos, los principios y las modalidades de las acciones comunes de la **CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**, se presentan a continuación:

1. OBJETIVOS PRINCIPALES
2. ESTRATEGIA COMPARTIDA
3. IDENTIDAD COMUN
4. PROYECTOS PEDAGOGICOS Y CIENTIFICOS
5. COORDINACION Y CONVOCATORIAS COMUNES
6. RESPONSABILIDAD COMPARTIDA SOBRE GASTOS, SERVICIOS Y ACTIVIDADES
7. COMPOSICION Y ATRIBUCIONES DEL COMITÉ DE DIRECCION CIENTIFICA

CONVENIO CONSTITUTIVO**CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI****OBJETIVOS COMPARTIDOS Y ACCIONES EN COMUN****1. OBJETIVOS PRINCIPALES**

Crear una cátedra franco argentina de ciencias humanas y sociales, que se articule en torno a seis universidades públicas y las dos instituciones rectoras de la investigación científica:

- **Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3**
- **Université Paris Ouest – Nanterre - La Défense**
- **Université Paris Est-Créteil**
- **Universidad Nacional de Quilmes**
- **Universidad Nacional de General Sarmiento**
- **Universidad Nacional de San Martín**
- **CNRS, Centre National de la Recherche Scientifique**
- **CONICET, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas**

Desarrollar un **proyecto intelectual** en común, que se apoye en la investigación y la formación en **campos disciplinares múltiples y complementarios** en ciencias humanas y sociales

Expresar una **identidad común de la CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** en Francia y en Argentina.

Fortalecer el nexo entre Francia y Argentina mediante una enseñanza universitaria de calidad y una formación en la investigación científica.

Incorporar acciones de **movilidad estudiantil y movilidad para los profesores investigadores** en el funcionamiento de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Beneficiar a los estudiantes y a los profesores investigadores de las instituciones signatarias con el atractivo de una enseñanza bilateral de excelencia acerca de las sociedades argentina y francesa contemporáneas, dentro de una perspectiva multidisciplinaria y comparativa.

Constituir un espacio de **proyección intelectual y cultural franco argentino** en la Región de Ile-de-France y en la Región Metropolitana de Buenos Aires.

Promover los valores académicos del conocimiento y del debate pluralista fundamentado, y valorizar la diversidad.

Incrementar la visibilidad internacional de cada una de las instituciones signatarias

Fortalecer las acciones de apoyo a la formación y a la investigación, mediante la puesta en común de actividades de enseñanza y de servicios.

00556

Dotar a la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** de una **autoridad eficaz y de calidad científica**, que sea capaz de llevar adelante y alcanzar los objetivos del presente convenio.

2. UNA ESTRATEGIA COMPARTIDA

- Acciones coordinadas en materia de proyección intelectual y cultural y de defensa y promoción de la diversidad.
- Reflexión conjunta sobre los aportes de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** a la estructura de formación e investigación de las instituciones miembros, así como sobre la evolución del entorno regional, nacional e internacional en materia de ciencias humanas y sociales.
- Elaboración coordinada de los programas de enseñanza e investigación de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.
- Coordinación de los vínculos con otros potenciales interlocutores institucionales: colectividades locales, ministerios, embajadas, otros organismos de formación e investigación, etc.

3. IDENTIDAD COMUN

Adopción por parte de los miembros fundadores de un **sistema común de denominación** (lo cual incluye el logotipo y la identidad gráfica y visual), que se utilice en todas las acciones de comunicación emprendidas por las instituciones, bajo la forma de: **CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI / CHAIRE FRANCO-ARGENTINE JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Instrumentación de una política de **firma conjunta de las publicaciones científicas** en el marco de las actividades de la **CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Promoción mancomunada de las actividades de enseñanza e investigación de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

4. PROYECTOS PEDAGOGICOS Y CIENTIFICOS

a) Características de la "Cátedra Franco-Argentina Juan Bautista Alberdi":

- Cátedra multidisciplinaria y transversal en materia de ciencias humanas y sociales, regida por los principios de autonomía, subsidiaridad, participación activa, transparencia y régimen colegiado.
- Destinatarios: estudiantes de Grado, Maestría y Doctorado inscriptos en alguna de las universidades francesas o argentinas firmantes del presente convenio y, luego del aval del Comité de Dirección Científica y de la universidad involucrada, de estudiantes externos.
- Equipo de docencia e investigación: Profesores investigadores de ciencias humanas y sociales, que desarrollen su actividad profesional en una de las instituciones signatarias.

b) Modalidades del funcionamiento de la Cátedra Franco-Argentina Juan Bautista Alberdi:

00556

- Un semestre del año académico en Argentina (comprendido entre los meses de agosto y diciembre), un semestre del año académico en Francia (comprendido entre los meses de enero y junio).
- Un programa de enseñanza bajo la forma de un seminario optativo u obligatorio, ofrecido por las instancias correspondientes de cada una de las universidades que suscriben el presente convenio.
- Contenidos del seminario en Francia: sociedad argentina contemporánea y relaciones franco argentinas (historia, economía, sociedad, política y cultura).
- Contenido del seminario en Argentina: sociedad francesa contemporánea y relaciones franco argentinas (historia, economía, sociedad, política y cultura).
- Un programa de investigación acerca de las relaciones franco argentinas, desde el siglo XIX hasta la actualidad, que será financiado en forma conjunta por el CNRS y el CONICET.
- Los cursos del seminario en Francia serán dictados por profesores investigadores de las instituciones argentinas suscriptoras del presente convenio, invitados al efecto
- Los cursos del seminario en Argentina serán dictados por los profesores investigadores de las instituciones francesas suscriptoras del presente convenio, invitados al efecto.
- El programa anual de seminarios será elaborado por el Comité de Dirección Científica de la **Cátedra Franco-Argentina Juan Bautista Alberdi**, conforme a las modalidades y normativas vigentes en cada país.
- Los diplomas son los expedidos por cada universidad, según su propia definición y sus campos disciplinarios.
- Los seminarios de la **Cátedra Franco-Argentina Juan Bautista Alberdi** serán tomados en cuenta como créditos por las universidades firmantes del presente convenio. Corresponderá al Comité de Dirección Científica velar por su armonización.
- Los estudiantes inscriptos en seminarios de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** que aprueben las evaluaciones según las modalidades de control de conocimientos aprobadas por las instancias competentes de los establecimientos firmantes, a propuesta del Comité de Dirección Científica, recibirán un certificado específico.

5. COORDINACION Y CONVOCATORIAS COMUNES

La movilidad de los estudiantes de grado y posgrado de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** dependerá de los instrumentos ya existentes o a convenir entre las universidades signatarias.

La página de Internet de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** brindará todas las informaciones públicas acerca de las actividades de enseñanza e investigación y será publicada en francés o en español en el sitio de Internet de cada una de las instituciones que suscriben el presente convenio.

El Comité de Dirección Científica de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** presentará una propuesta de publicación regular con los trabajos que surjan de las actividades de la cátedra, conforme a las modalidades y recursos disponibles en cada país.

00556

Las convocatorias a la presentación de candidaturas para los puestos de profesores investigadores de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** gozarán de una amplia difusión en cada una de las instituciones que suscriben el presente convenio.

Se invitará a los estudiantes de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** a presentar el estado de avance de sus trabajos de investigación y se promoverá que las tesis se realicen en co-tutela.

6. RESPONSABILIDAD COMPARTIDA SOBRE GASTOS, SERVICIOS Y ACTIVIDADES

a) Financiamiento básico de la CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI

Cada institución francesa suscriptora del presente convenio se compromete a financiar por año hasta un máximo de dos pasajes ida y vuelta Paris-Buenos Aires para la movilidad de uno o dos de sus profesores e investigadores, con el objetivo de que puedan trasladarse a Argentina en el marco de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Cada institución argentina suscriptora del presente convenio se compromete a financiar por año hasta un máximo de dos pasajes ida y vuelta Buenos Aires-Paris para la movilidad de uno o dos de sus profesores e investigadores, con el objetivo de que puedan trasladarse a Francia en el marco de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Cada institución francesa, suscriptora del presente convenio, pone anualmente a disposición de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**, el monto equivalente a dos sueldos mensuales correspondientes a la máxima categoría de profesor investigador invitado. Este aporte financiará las actividades y la estadía en Francia de los profesores investigadores de las instituciones argentinas.

Cada institución argentina pone anualmente a disposición de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**, el monto equivalente a dos sueldos mensuales correspondientes a la máxima categoría de profesor investigador titular con dedicación exclusiva y máxima antigüedad. Este aporte financiará las actividades y la estadía en Argentina de los profesores investigadores de las instituciones francesas.

El Comité de Dirección Científica propondrá la grilla de remuneración previa consulta con las partes firmantes y respetando el principio de equidad.

b) Financiación complementaria de la CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI

El CONICET y el CNRS ponen a disposición de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** los medios financieros complementarios para que se pueda llevar a cabo un programa de investigación específico, de acuerdo con las modalidades definidas por la normativa establecida en el Acuerdo de Cooperación suscrito en el año 2007.

El CONICET y el CNRS ponen a disposición de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** personal administrativo bilingüe para asistir en las tareas de coordinación, investigación y publicación.

00556

Los firmantes se comprometen a gestionar ante los Ministerios de Educación de Argentina y de Francia becas y/o asignaciones para beneficio de los estudiantes inscriptos en la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

Los firmantes se comprometen a gestionar, ante los Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina y de Francia, la obtención de fondos que contribuyan al mejor funcionamiento de las actividades de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**.

c) Espacios de trabajo de la CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI

Para facilitar las actividades de los estudiantes y de los profesores investigadores, las instituciones signatarias acordarán la asignación de un espacio común para la realización de los seminarios de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**. Ese espacio podrá variar de un año al otro, alternando entre las localizaciones de las universidades participantes.

El personal puesto a disposición por el CONICET y el CNRS para ejercer las funciones de secretariado de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** tendrá su lugar de trabajo en uno de los locales de las instituciones signatarias.

7. COMPOSICION Y ATRIBUCIONES DEL COMITÉ DE DIRECCION CIENTIFICA

-La Cátedra **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** será gobernada y administrada por un Comité de Dirección Científica

- El Comité de Dirección Científica de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** está compuesto por dos miembros titulares por cada institución signataria (ocho miembros por cada país).

- Los miembros que componen el Comité de Dirección Científica de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** son designados por las autoridades de las instituciones que suscriben el presente convenio, por períodos de dos años renovables.

-Los nombres de los miembros del Comité de Dirección Científica de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** que ejercerán sus funciones durante los primeros dos años, se mencionan en el acta complementaria n °1 anexa que forma parte integrante del presente Convenio.

- La primera sesión plenaria del Comité de Dirección Científica de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** tendrá lugar el día siguiente a la suscripción de este convenio constitutivo.

-En su primera sesión plenaria el Comité de Dirección Científica de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI** definirá y adoptará un reglamento de funcionamiento interno, establecerá el programa de enseñanza y de investigaciones que se lleven a cabo durante cada año universitario y procederá a la elección de dos coordinadores científicos, uno en Francia y otro en Argentina.

-El Comité de Dirección Científica deliberará sobre todas las cuestiones relativas a la actividad de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**, particularmente se ocupará de:

- Definir el conjunto de acciones de enseñanza y de investigación ligadas a la cátedra a propuesta de los coordinadores científicos.

-Proponer cada año a las instituciones firmantes la lista de los investigadores docentes y de los investigadores encargados del programa de enseñanza y de investigación previsto por el presente convenio.

-Asegurar la continuidad de las acciones comprometidas.

-Asegurar la ejecución del presupuesto de la cátedra.

El Comité se reúne una vez por año a convocatoria de los coordinadores científicos que proponen el temario. Además de las reuniones formales aquí previstas, los coordinadores científicos pueden consultar al comité por todo medio de telecomunicación que éste haya aprobado.

8. CONFIDENCIALIDAD

Cada Parte se compromete a no publicar o divulgar de ninguna manera, cualquier otra información científica, técnica o comercial que no sea aquella obtenida en el marco de la colaboración, especialmente aquellas informaciones pertenecientes a la Partes con anterioridad y que pudiesen conocerse en el momento de la ejecución del Convenio, excepto aquellas que:

- son del dominio público o se introducen al dominio público por una fuente diferente a la Parte que recibe la información,
- están en posesión de la Parte que recibe o es comunicada a ella por terceras partes no sujetas de confidencialidad

9. PUBLICACIONES

Cada Parte se comprometerá a comunicar a las otras todas las informaciones necesarias a la realización de los trabajos de investigación en común. La publicación de los resultados científicos tendrá lugar según las reglas usuales de la comunidad científica, después de haber obtenido el acuerdo de todos los participantes activos en el proyecto.

Las publicaciones procedentes de los trabajos efectuados en común darán a conocer el enlace con los organismos constitutivos de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**. Ellas deberán llevar obligatoriamente la mención: "Investigaciones efectuadas en el marco de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**".

En el transcurso de la Cátedra Franco-Argentina Juan Bautista Alberdi y durante dos (2) años después de su término, cada Parte solicitará a las otras sus autorizaciones, en el caso de proyectar publicaciones en el marco de la Cátedra.

Ninguna publicación o comunicación podrá ser retrasada por más de tres (3) meses en caso de desacuerdo entre las Partes, salvo que ella tuviese informaciones que presentaran un interés de naturaleza industrial, comercial o estratégica para las actividades de algunas de las Partes firmantes. En este caso, la decisión relativa a la naturaleza y a la duración del carácter de confidencialidad pertenecerá al Comité de Dirección Científica.

En este último caso, el personal de los laboratorios de las Partes podrá comunicar siempre sus resultados, bajo la presentación de un informe confidencial, a sus autoridades jerárquicas en el marco de la evaluación de los trabajos por las

instituciones competentes, este informe Dicha comunicación no será considerada como una divulgación pública

Validez y período de vigencia del presente convenio:

El presente Convenio entrará en vigencia en la fecha de su suscripción, será válido durante el lapso de cuatro (4) años, y renovable por enmiendas, salvo renuncia de una de las partes a través de una carta certificada con acuse de recibo, al menos seis (6) meses antes de que opere el vencimiento del período vigente.

Se podrán completar o modificar los términos del presente convenio siempre y cuando que medie el consentimiento de las partes, a través de la suscripción de un acuerdo complementario.

Cláusula de no exclusividad:

El presente convenio no limita el derecho de las partes a celebrar convenios con otras instituciones.

Desacuerdos y problemas de interpretación:

Las partes que firman el presente convenio se comprometen a tratar de resolver en forma directa, a través de sus instancias jerárquicas respectivas, los desacuerdos y/ o problemas de interpretación surgieran en el transcurso de la planificación o de la ejecución de los trabajos conjuntos de la **CATEDRA FRANCO ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**;

El presente convenio se celebra y se suscribe en ocho ejemplares del mismo tenor, cuatro (4) en francés y cuatro (4) en español, de los cuales se da también fe, en la ciudad de París, el 25 de junio del 2010.

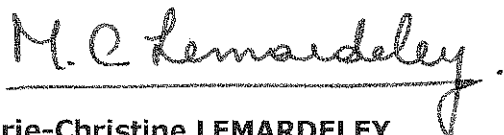
Handwritten signatures and initials on the left margin, including "AF" and "S9".

CONVENIO CONSTITUTIVO**CATEDRA FRANCO ARGENTINA
JUAN BAUTISTA ALBERDI**

Paris, 25 de junio del 2010

Por la **Université Sorbonne Nouvelle**
-Paris 3

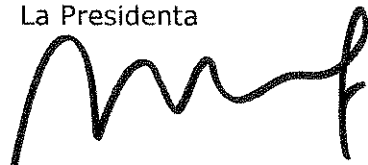
La Presidenta

**Marie-Christine LEMARDELEY**Por la **Universidad Nacional de Quilmes**

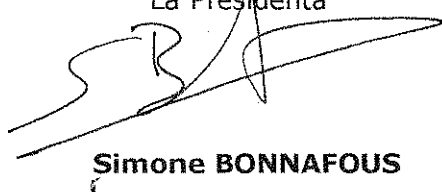
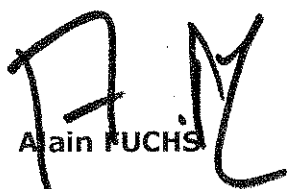
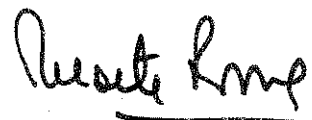
El Rector

**Gustavo LUGONES**Por la **Université Paris Ouest-Nanterre-**
General La Défense

La Presidenta

**Bernardette MADEUF**Por la **Universidad Nacional**
Sarmiento

El Rector

**Silvio FELDMAN**Por la **Université Paris Est-Créteil,**
La Presidenta**Simone BONNAFOUS**Por la **Universidad General San Martín**
El Rector**Carlos RUTA**Por el **CNRS**
El Presidente**Alain FUCHS**Por el **CONICET**
La Presidenta**Marta ROVIRA**

ACTA COMPLEMENTARIA N°1 AL CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI

Los miembros del **COMITE DE DIRECCION CIENTIFICA** de la **CATEDRA FRANCO-ARGENTINA JUAN BAUTISTA ALBERDI**, que han sido nombrados por cada una de las instituciones que suscriben el presente convenio son los siguientes:

- POR LA UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - Paris 3 - SORBONNE NOUVELLE:

- Pierre Civil
- Carlos Quenan

- POR LA UNIVERSITÉ PARIS OUEST - NANTERRE - LA DÉFENSE

- Thomas Gomez
- Eric Millard

- POR LA UNIVERSITÉ PARIS EST-CRÉTEIL

- Graciela Villanueva
- Martine Dauzier

- POR EL CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

- Patrice Bourdelais o su representante Diana Quattrocchi-Woisson
- Annick Lempérière

- POR EL CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS,

- Noemí Girbal-Blacha
- Patricia Funes

- POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES

- Gustavo Lugones o su representante Fernando Porta
- Carlos Altamirano

- POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SARMIENTO

- Eduardo Rinesi
- Sandra Gayol

- POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTIN

- Claudio Ingerflom
- Lorena Poblete

AF
37
M
00556